



ترجمه از زبان آلمانی

برنامه دولت فدرال

«کورس ادغام (انتگراسیون) به همراه طفل: سنگ تهداب آینده»

راهنمایی حفاظت از معلومات برای داده پردازی معلومات شخصی

1 معلومات عمومی

وزارت فدرال خانواده، سالمندان، زنان و جوانان (BMFSFJ) با همکاری وزارت فدرال امور داخله و وطن (BMI)، مسئولیت برنامه دولت فدرال به نام «کورس ادغام (انتگراسیون) به همراه طفل: سنگ تهداب آینده» را بر عهده دارد و آن را تأمین مالی می‌کند (تأمین‌کننده مالی).

مؤسسه مشاوره اجتماعی شرکتها با مسئولیت محدود (gsub) به نمایندگی از طرف دولت، پرداخت‌کننده کمک مالی می‌باشد.

علاوه بر آن «مرکز خدمات کورس ادغام (انتگراسیون) به همراه طفل» با شکل حقوقی ARGE GbR شامل مؤسسات زیر است:

- مؤسسه مشاوره اجتماعی شرکتها با مسئولیت محدود (gsub)

- بنیاد SPI، انستیتوی امور تربیت اجتماعی برلین «والتر مای»

حمایت مالی در اختیار کدام مؤسسات برگزارکننده کورس (دریافت‌کننده کمک مالی) قرار می‌گیرد که مجوز برگزاری کورس-های ادغام (انتگراسیون) را دارند و برای مراقبت از اطفال در مدت برگزاری کورس، نرس‌های اطفال یا نرس‌های اطفال در حال آموزش را استخدام دائم می‌کنند و/یا مراقبت از اطفال را ذریعه نرس‌های اطفال آزادکار یا با پرداخت مواجب ساعتی به افراد مناسب انجام می‌دهند.

معلومات شخصی در طی این برنامه، به صورت‌های مختلف داده‌پردازی می‌شود. مسئولیت این داده‌پردازی بر طبق نمبر 7 ماده 4 مقررات عمومی حفاظت از معلومات (DSGVO) بر عهده پرداخت‌کننده کمک مالی به شرح زیر است:

جامعه مشاوره اجتماعی شرکتها با مسئولیت محدود (gsub)

سرک کرونین شتراسه 6، برلین 10117

gsub, Gesellschaft für soziale Unternehmensberatung mbH

Kronenstraße 6

10117 Berlin

2 معلومات تماس مسئول مصونیت معلومات

با مسئول مصونیت معلومات مؤسسه مشاوره اجتماعی شرکتها با مسئولیت محدود (gsub)، از طریق datenschutz@gsub.de به تماس شوید یا به نشانی پستی بالا مکتوب کنید و به آن مسئول مصونیت معلومات (der Datenschutzbeauftragte) را اضافه کنید.

3 داده پردازی معلومات با چه اهدافی انجام می‌شود؟

- برای کنترل کردن رعایت شرایط پرداخت کمک مالی و برای کنترل کردن استفاده قانونی از کمک مالی (موقع شروع کمک مالی، در طول مدت پرداخت و بعد از اتمام کمک مالی).
- برای ارتباط با دریافت کننده کمک مالی و همچنین گروه‌های مذکور در نمبر b-4 و c-4 ذیل
- برای داده‌برداری سنجشی
- برای مونیتورینگ، البته نتیجه‌گیری و تجزیه و تحلیل به صورت غیر شخصی انجام می‌شود.

4 چه معلوماتی داده‌پردازی می‌شود؟

- (a) معلومات مراجع مسئولی که متقاضیان و یا به عبارت دیگر دریافت‌کنندگان کمک‌های مالی به آن‌ها مراجعه می‌کنند
- معلومات تماس شخصی که حق امضا دارد (نام و تخلص، مسلک، نشانی ایمیل، نمبر تیلیفون و فکس)
 - معلومات تماس مراجع مسئولی که به آنها مراجعه می‌شود (نام و تخلص، مسلک، نشانی ایمیل، نمبر تیلیفون و فکس)
- (b) معلومات مستخدمان اداره اطفال و نوجوانان (یوگند آمت) که مسئولیت نظارت بر مراقبت از اطفال را بر عهده دارند
- نام و تخلص
 - مسلک
 - نشانی ایمیل
 - نشانی اداره اطفال و نوجوانان (یوگند آمت)
- (c) معلومات نرس‌های اطفال (نرس‌های اطفال در حال آموزش) یا مستخدمانی که با مواجب ساعتی کار می‌کنند.
- نام و تخلص
 - تاریخ تولد
 - جنس
 - معلومات بالای رابطه استخدامی یا مواجب ساعتی (ساعت کار در هفته، مواجب)
 - نشانی محل کار
- (d) معلومات بالای سرپرست قانونی اطفال اشتراک‌کنندگان در کورس ادغام (انتگراسیون) که قرار است از آن‌ها مراقبت شود و معلومات بالای خود اطفال
- نام و تخلص سرپرست قانونی و خود طفل / اطفالی که قرار است از آن‌ها مراقبت شود
 - تاریخ تولد طفل / اطفالی که قرار است از آن‌ها مراقبت شود

• نشانی محل مراقبت از اطفال

درخواست کننده (که در ادامه دریافت کننده کمک مالی خواهد بود) معلومات شخصی افراد را مستقیماً از خودشان یا از مدارک شخصی آنان، می‌گیرد. گرفتن معلومات ذکر شده فوق جهت بررسی شرایط پرداخت کمک مالی و موافقت با پرداخت کمک مالی و همچنین تسویه حساب کمک مالی ضرورت دارد. البته اشخاصی که معلوماتشان ذخیره شده است، اساساً وظیفه ندارند این معلومات را ارائه کنند، اما عدم ارائه این معلومات باعث مخالفت با درخواست و یا طی انجام کار، باعث لغو کمک مالی می‌شود زیرا در این صورت امکان بررسی شرایط اعطای کمک مالی وجود ندارد.

داده‌پردازی بر اساس حرف e پرگراف 1 ماده 6 مقررات عمومی حفاظت از معلومات (DSGVO) انجام می‌شود (داده‌پردازی به منظور انجام وظیفه در جهت حفظ منافع عمومی)

5 دریافت کننده معلومات کدامها هستند؟

این معلومات در اختیار بنیاد SPI (به عنوان بخشی از ARGE GbR)، وزارت فدرال خانواده، سالمندان، زنان و جوانان (BMFSFJ)، اداره فدرال مهاجرت و پناهندگان (BAMF)، وزارت فدرال امور داخله و وطن (BMI)، مؤسساتی که مسئول ارزیابی هستند و دیوان عالی محاسبات فدرال قرار می‌گیرد.

6 معلومات برای چه مدتی ذخیره می‌شود؟

بدون توجه به تاریخ موافقت با حمایت از پروجکت، معلومات شخصی حداکثر بعد از تاریخ 2029/12/31 دلیلت می‌شود.

7 اشخاص مربوطه دارای چه حقوقی هستند؟

اشخاصی که معلوماتشان ذخیره شده است، حق دارند از مسئولان معلومات شخصی خود، در مورد اطلاعات شخصی ذخیره شده خود، اطلاع کسب کنند و در صورت وجود دلایل مندرج در ماده 17 مقررات عمومی حفاظت از معلومات (DSGVO)، معلومات غلط را اصلاح یا دلیلت کنند. علاوه بر آن در صورت حصول شرایط مندرج در ماده 18 مقررات عمومی حفاظت از معلومات (DSGVO) حق دارند داده‌پردازی معلومات شخصی خود را محدود کنند و در موارد مندرج در ماده 20 مقررات عمومی حفاظت از معلومات (DSGVO) حق قابلیت انتقال داده‌ها را دارند.

در صورتی که معلومات مطابق حرف e پرگراف 1 ماده 6 (انجام وظایف در جهت منافع عموم یا در اجرای تصمیمات رسمی) و یا مطابق حرف f (پردازش برای حفظ منافع برحق) گرفته شود، شخصی که معلوماتش جمع‌آوری شده است، حق دارد به دلایلی که ریشه در شرایط خاص این شخص دارد، در هر زمانی علیه پردازش معلومات شخصی خود اعتراض کند. در این صورت، معلومات این شخص دیگر پردازش نمی‌شود، مگر آن‌که دلایل قابل اثبات و قابل حمایتی برای پردازش وجود داشته باشد که مهمتر از حقوق و آزادی‌های این شخص باشد یا آن‌که پردازش این معلومات برای گرفتن، اجرا یا دفاع از حقوق لازم باشد.

برای اشخاصی که معلوماتشان ذخیره شده است و اعتقاد دارند که داده‌پردازی معلومات شخصی آنان مغایر با مقررات عمومی حفاظت از معلومات است، امکان مراجعه به مسئول مصونیت معلومات و آزادی اطلاعات برلین (Friedrichstr. 219, 10969 Berlin) وجود دارد.